



التاريخ: 30/12/2013م

الموافق: 26/02/1435هـ

الإشارة: م . ر . و / 2825

الموقر

السيد / ماتسوي كازومي

عمدة مدينة هيروشيما

رئيس منظمة عمداء من أجل السلام

اليابان

بداية أهديكم خالص تحياتي المقرونة بأطيب التمنيات لكم بموفور الصحة والسعادة ، وأشيد كثيراً بجهودكم المقدرة وما تبذله منظمة عمداء من أجل السلام في محاربة انتشار الأسلحة النووية وحظرها والتوصل إلى وجود عالم خالٍ من الأسلحة الفتاكة .

لقد تلقيت رسالتكم الكريمة وبطيها بيان هيروشيما المنبثق من مؤتمر منظمة رؤساء من أجل السلام الثامن الذي عقد في هيروشيما في شهر أغسطس من عام ٢٠١٣ تحت شعار « نحو عالم خالٍ من الأسلحة النووية - نقل روح هيروشيما ونجازاكي للعالم » ودعوتكم لدولة قطر لبذل مساعيها للمساهمة في القضاء على الأسلحة النووية بحلول عام ٢٠٢٠ م .

إن دولة قطر ومنذ انضمامها إلى معاهدة عدم انتشار الأسلحة النووية عام ١٩٨٩ ظلت تساهم وتشارك مع الأسرة الدولية في مكافحة انتشار هذا النوع من السلاح المدمر لكل مظاهر الحياة ، كما أنها قد نظمت واستضافت العديد من المؤتمرات وورش العمل المناهضة لهذه الأسلحة ، وآخرها مؤتمر مكافحة تمويل أسلحة الدمار الشامل الذي عقد في الدوحة يوم ١٥/١٢/٢٠١٣ ، والذي عقد بهدف كشف وسائل الخداع والتحصن لتمويل انتشار تلك الأسلحة . وستظل



دولة قطر تقوم بهذا الدور الإنساني ، وتساهم مع الخيرين في ربوع هذا العالم حتى يتحقق القضاء نهائياً على هذا النوع من السلاح .

ومن هذا المنطلق فإن دولة قطر تتفهم المقاصد الإنسانية الخيرة في النداء الذي أطلقه بيان هيروشيما ، وأن فحواه يتطابق مع سياسة وتوجهات دولة قطر نحو بلورة عالم إنساني خالٍ من كل أنواع أسلحة الدمار الشامل .

ختاماً اشكركم على رسالتكم ، متمنياً أن ينجح الجميع في تحقيق هذا الهدف السامي الذي يضمن سلامة ورفاهية الإنسانية جمعاء .

مع أسمى اعتباري وتقديري ،،،

عبدالله بن عبدالعزيز آل سعود

عبد الله بن ناصر بن خليفة آل ثاني

رئيس مجلس الوزراء

Embassy of the
STATE OF QATAR
TOKYO



سفارة دولة قطر
طوكيو

<Unofficial Translation>

Date: 12/30/2013

Dear Hon. Mr. Kazumi Matsui
Mayor of the City of Hiroshima
President of Mayors for Peace
Japan

First of all, I would like to express my sincere greetings together with my best wishes for your good health and happiness. I pay my respects to your continued efforts and the strong leadership of the Organization of Mayors for Peace in order to fight the proliferation of nuclear weapons and to achieve a world without deadly weapons.

I have received your precious letter enclosing a copy of the Hiroshima Appeal emanating from the 8th General Conference of Mayors for Peace, which was held in August 2013, under the slogan "Towards a World without Nuclear Weapons - Conveying the 'Spirit of Hiroshima and Nagasaki' to the World". That letter also included your call to the State of Qatar to make efforts that contribute to the elimination of nuclear weapons by the year 2020.

The State of Qatar, since its accession to the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons in 1989, has been contributing to and participating in the fight against the spread of these weapons, which are destructive to each aspect of our lives. The State of Qatar also organized and hosted numerous conferences and workshops against these weapons. Most recently Qatar hosted the Conference on Combating the Financing of Proliferation of Weapons of Mass Destruction (WMD), which was held in Doha on 12/15/2013, with the aim to detect the means of deception and cushion to fund the spread of these weapons. The State of Qatar

Embassy of the
STATE OF QATAR
TOKYO



سفارة دولة قطر
طوكيو

will continue to play this humanitarian role, and contribute in the stance of benevolence throughout the world in order to achieve the complete elimination of these weapons.

From this standpoint, the State of Qatar understands the benevolent humanitarian purposes in the call that has been launched by the Hiroshima Appeal. The contents of the Appeal comply with the policy and direction of our country towards the creation of a world free from all types of weapons of mass destruction.

Finally, thank you for your letter, wishing everyone to succeed in achieving this lofty goal, which ensures safety and well-being of humanity.

With my highest thoughtfulness and appreciation,

Signed by,

Abdullah Bin Nasser Bin Khalifa Al Thani
Prime Minister of the State of Qatar

Embassy of the
STATE OF QATAR
TOKYO



سفارة دولة قطر
طوكيو

<非公式和訳>

平成25年12月30日

広島市長
平和市長会議 会長
松井 一實 殿

まずはじめに貴台のご健康とご多幸を祈念申し上げます。また、核兵器の廃絶を目的として組織された平和首長会議の会長として継続的にご尽力され、また、強いリーダーシップを発揮されていらっしゃることに對し、敬意を払います。

2013年8月に開催された第8回平和市長会議総会で採択された「ヒロシマアピール」の複写を頂戴し 拝読いたしました。また、総会のスローガンは、「核兵器のない世界」の実現を目指して－「ヒロシマ・ナガサキの心」を世界に－と理解しております。頂きました書簡に、2020年までに核兵器が廃絶されるようにカタール国においても努力を求める旨の文章がありました。

カタール国は、1989年に核拡散防止条約を締結しており、それ以来、私達の生活のあらゆる側面を破壊する核兵器の拡散防止への取り組みを支援し参加しています。

そして、わが国は、核兵器に関わる数多くの会議やワークショップを開催しています。最近では、去る12月15日に、大量破壊兵器の拡散をめぐる資金繰りの撲滅という会議を首都ドーハにて開催しました。その会議は、欺き方を見抜く方法や、大量破壊兵器を拡散する資金の巧妙な手段を発見することが目的でした。わが国は、世界から核兵器や大量破壊兵器を廃絶するために今後も人道的役割を務めるつもりです。

この立脚点から、今回の「ヒロシマアピール」によるわが国への呼びかけには、慈善および人道的目的が内包されているものと理解しています。そして、「ヒロシマアピール」の内容は、いかなる種類の大量破壊兵器も存在しない世界を創造することに向かっているわが国の方針と相容れるものです。

末筆ではありますが、御書簡を頂戴したことを感謝するとともに、人類の平和と安定をもたらすための崇高な目標に達することができるよう祈念申し上げます。

カタール国首相
アブドゥラ・ビン・ナセル・ハリーファ・アルサーニ